

ISPM 21: Analiza tveganja za nadzorovane nekarantenske organizme [2004]

Angleški izraz	Francoski izraz	Slovenski izraz	Angleška definicija	Slovenska definicija
Area	zone	Območje	An officially defined country, part of a country, or all or parts of several countries (FAO, 1990; revised on basis of GATT SPS agreement, FAO, 1995) [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures]	Uradno določena država, del države ali več držav ali več delov različnih držav. (FAO,1990, revidirano na podlagi GATT SPS sporazuma, FAO, 1995)
Area of low prevalence*	zone à faible prévalence d'organismes nuisibles	Območje majhne razširjenosti	An area , whether all of country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities , in which a specific pest occurs at low levels and which is subject to effective surveillance, control or eradication measures. (IPPC, 1997)	Območje celotne države, dela države oziroma več držav ali njihovih delov, na katerem se po ugotovitvah pristojnih organov določeni škodljivi organizem pojavlja v majhnem številu in nad katerim se izvaja učinkovit stalni nadzor ter ukrepi za obvladovanje ali izkoreninjenje . (IPPC, 1997)
Consignment	envoi	Pošiljka	A quantity of plants, plant products and/or other articles being moved from one country to another and covered, when required, by a single phytosanitary certificate (a consignment may be composed of one or more commodities or lots) (FAO, 1990; revised ICPM, 2001)	Količina rastlin, rastlinskih proizvodov in/ali drugih predmetov , ki se prevažajo iz ene države v drugo in jih spremlja eno samo fitosanitarno spričevalo , če se le-to zahteva (pošiljka je lahko sestavljena iz ene ali več partij). (FAO, 1990)
Host range	gamme de plantes hotes	Gostitelji škodljivega organizma	Species of plants capable, under natural conditions, of sustaining a specific pest (FAO, 1990)	Vrste rastlin , ki lahko v naravnih razmerah omogočajo razvoj določenega škodljivega organizma . (FAO, 1990)
Infestation (of a commodity)	infestation (d'une marchandise)	Infestacija (blaga)	Presence in a commodity of a living pest of the plant or plant product concerned. Infestation includes infection (CEPM, 1997; revised CEPM, 1999)	Navzočnost škodljivega organizma določene rastline ali rastlinskega proizvoda v blagu . Infestacija vključuje infekcijo. (FAO, 1990; revizija CEPM, 1999)
Intended use	usage prévu	Predvidena uporaba	Declared purpose for which plants, plant products , or other regulated articles are imported, produced, or used [ISPM Pub. N° 16, 2002]	Opredeljen namen, zaradi katerega se rastline, rastlinski proizvodi ali drugi nadzorovani predmeti uvažajo, proizvajajo ali uporabljajo [ISPM št. objave 16, 2002]
IPPC	CIPV	IPPC	International Plant Protection Convention , as deposited in 1951 with FAO in Rome and as subsequently amended (FAO, 1990; revised ICPM, 2001)	Kratica za Mednarodno konvencijo o varstvu rastlin , določena v FAO v Rimu leta 1951 in pozneje dopolnjena. (FAO, 1990)

* Izraz s specifično uporabo

ISPM 21: Analiza tveganja za nadzorovane nekarantenske organizme [2004]

Monitoring survey	prospection de suivi	Stalna sistematična raziskava	Ongoing survey to verify the characteristics of a pest population (FAO, 1995)	Trajno ugotavljanje zdravstvenega stanja , da bi preverili značilnosti populacije škodljivega organizma . (FAO, 1990)
National Plant Protection Organization	Organisation nationale de protection des vegetaux	Državna organizacija za varstvo rastlin	Official service established by a government to discharge the functions specified by the IPPC (FAO, 1990; formerly Plant Protection Organization (National))	Uradna služba , ki jo ustanovi Vlada, in ki izvaja naloge določene z IPPC . (FAO, 1990)
Non-quarantine pest	organisme non de quarantaine	Gospodarski škodljivi organizem	Pest that is not a quarantine pest for an area (FAO,1995)	Škodljivi organizem , ki ni karantenski škodljivi organizem za določeno območje . (FAO, 1995)
NPPO	ONPV	NPPO	National Plant Protection Organization (FAO, 1990; ICPM, 2001)	Kratica za Državno organizacijo za varstvo rastlin . (FAO, 1990; ICPM, 2001)
Official	officiel	Uraden	Established, authorized or performed by a National Plant Protection Organization (FAO, 1990)	Ustanovljen, pooblaščen ali izveden z Državno organizacijo za varstvo rastlin . (FAO, 1990)
Official control*	lutte officielle	Uradno obvladovanje	The active enforcement of mandatory phytosanitary regulations and the application of mandatory phytosanitary procedures with the objective of eradication or containment of quarantine pests or for the management of regulated non-quarantine pests (see Glossary N° 1) (ICPM, 2001)	Učinkovito uveljavljanje obveznih fitosanitarnih predpisov in uporaba obveznih fitosanitarnih postopkov s ciljem izkoreninjenja ali obvladovanja karantenskih škodljivih organizmov ali ravnanja z nadzorovanim gospodarsko škodljivim organizmom . (ICPM, 2001)
Pathway	filiere	Pot	Any means that allows the entry or spread of a pest (FAO; 1990; revised FAO, 1995)	Katerikoli način, ki omogoča vstop ali širjenje škodljivega organizma . (FAO; 1990; revidirano FAO, 1995)
Pest	organisme nuisible	Škodljivi organizem	Any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent, injurious to plants or plant products (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC 1997)	Katera koli vrsta, različek ali biotip rastline, živali ali povzročitelja, ki škoduje rastlinam ali rastlinskim proizvodom . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995, IPPC, 1997)
Pest categorization	catégorisation des organismes nuisibles	Uvrščanje škodljivih organizmov	The process for determining whether a pest has or has not the characteristics of a quarantine pest or those of a regulated non-quarantine pest [ISPM Pub. N° 11, 2001]	Postopek, s katerim se ugotavlja, ali ima škodljivi organizem značilnosti karantenskega škodljivega organizma ali nadzorovanega gospodarskega škodljivega organizma . [ISPM št. objave 11, 2001]
Pest free place of production	site de production exempt	Nenapadeno mesto pridelave	Place of production in which specific pest does not occur as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being officially maintained. (ICPM, 1999)	Mesto pridelave , v katerem določen škodljivi organizem ni navzoč , kar je bilo znanstveno dokazano in v katerem se, kjer je to ustrezno, tako stanje tudi uradno vzdržuje. (ICPM, 1999)

* Izraz s specifično uporabo

ISPM 21: Analiza tveganja za nadzorovane nekarantenske organizme [2004]

Pest free production site	site de production exempt	Nenapadena enota pridelave	A defined portion of a place of production in which a specific pest does not occur as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being officially maintained for a defined period and that is managed as a separate unit in the same way as a pest free place of production [ISPM Pub. N° 10, 1999]	Določen obseg mesto pridelave , ki ga obravnavamo kot zaključeno enoto, podobno kot nenapadeno mesto pridelave . (ICPM, 1999)
Pest Risk Analysis	analyse du risque phytosanitaire	Analiza tveganja zaradi škodljivega organizma	The process of evaluating biological or other scientific and economic evidence to determine whether a pest should be regulated and the strength of any phytosanitary measures to be taken against it (FAO, 1995; revised IPPC, 1997)	Postopek vrednotenja bioloških ali drugih znanstvenih in gospodarskih dokazov, na podlagi katerih se ugotovi, ali bi morali uvesti ukrepe za nadzor škodljivih organizmov in določi intenzivnost uporabljenih fitosanitarnih ukrepov (FAO, 1995); revizija IPPC, 1997)
Pest status (in an area)	situation d'un organisme nuisible (dans une zone)	Stanje škodljivega (organizma na območju)	Presence or absence, at the present time, of a pest in an area , including where appropriate its distribution, as officially determined using expert judgement on the basis of current and historical pest records and other information. (CEPM, 1997; revised ICPM, 1998)	Sedanja navzočnost ali nenavzočnost določenega škodljivega organizma na območju , vključno z njegovo porazdelitvijo (kjer je primerno), kar je uradno določeno s pomočjo strokovne presoje na podlagi tekočega in arhivskih spisov škodljivih organizmov (ICPM, 1999)
Phytosanitary measure (agreed interpretation)	measure phytosanitaire (interprétation convenue)	Fitosanitarni ukrep	Any legislation, regulation, or official procedure having the purpose to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests [FAO, 1995; revised IPPC, 1997; ISC, 2001]	Kakršnakoli zakonodaja, predpis ali uradni postopek , katerega namen je preprečevati vnos oziroma širjenje škodljivih organizmov ali omejiti gospodarski vpliv nadzorovanih gospodarskih škodljivih organizmov . (FAO, 1995, na podlagi GATT SPS sporazuma)
Phytosanitary regulation	reglementation phytosanitaire	Fitosanitarni predpis	Official rule to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests , including establishment of procedures for phytosanitary certification (FAO, 1990; revised FAO, 1995 CEPM 1999; ICPM, 2001)	Uradni predpis za preprečevanje vnosa in/ali širjenja karantenskih škodljivih organizmov ali za omejitvev gospodarskega vpliva nadzorovanih gospodarskih škodljivih organizmov, vključno z uvedbo, postopkov za fitosanitarno potrjevanje . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; CEPM 1999; ICPM, 2001)
Planting (including replanting)	plantation(y compris replantation)	Saditev (vključno s presajanjem)	Any operations for the placing of plants in a growing medium , or by grafting or similar operations, to ensure their subsequent growth, reproduction or propagation (FAO, 1990; revised CEPM 1999)	Katerikoli postopek namestitve rastlin v rastni substrat , cepljenje ali soroden postopek, da se zagotovi njihova nadaljnja rast, in generativno ali vegetativno razmnoževanje. (FAO, 1990; revidirano CEPM, 1999)
Plants	vegetaux	Rastline	Living plants and parts thereof, including seeds and germplasm (FAO, 1990; revised IPPC 1997)	Žive rastline in njihovi deli, vključno s semenom in klično dednino . (FAO, 1990; revidirano IPPC 1997)

* Izraz s specifično uporabo

ISPM 21: Analiza tveganja za nadzorovane nekarantenske organizme [2004]

Plants for planting	vegetaux destinés à la plantation	Rastline za saditev	Plants intended to remain planted, to be planted or replanted (FAO, 1990)	Posajene rastline in rastline namenjene sajenju ali presajanju. (FAO, 1990)
PRA	ARP	PRA	Pest risk analysis (FAO, 1995; revised ICPM, 2001)	Kratica za Analizo tveganja zaradi škodljivega organizma.
PRA area	zone ARP	PRA območje	Area in relation to which a Pest Risk Analysis is conducted (FAO, 1995)	Območje za katero se izvaja analiza tveganja zaradi škodljivega organizma. (FAO, 1995)
Quarantine pest	organisme de quarantaine	Karantenski škodljivi organizem	A pest of potential economic importance to the area endangered thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being officially controlled (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997)	Škodljivi organizem , ki lahko gospodarsko pomembno prizadene območje , ki ga ogroža, vendar tam še ni navzoč ali pa je navzoč, vendar še ni splošno razširjen in je pod uradnim nadzorom. (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; IPPC, 1997)
Regional Plant Protection Organization	Organization regionale de protection des vegetaux	Regionalna organizacija za varstvo rastlin	An international organization with the functions laid down by Article IX of the IPPC (FAO, 1990, revised FAO, 1995; CEPM, 1999; formerly Plant Protection Organization (Regional))	Mednarodna organizacija, katere naloge so določene v 9. členu IPPC. (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; CEPM, 1999; prej kot Organizacija za varstvo rastlin (regijska))
Regulated non-quarantine pest	organisme réglementé non de quarantaine	Nadzorovan gospodarski škodljivi organizem	A non-quarantine pest whose presence in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact and which is therefore regulated within the territory of the importing contracting party (IPPC, 1997)	Nekarantenski škodljivi organizem , ki ima ob napadu rastlin za saditev gospodarsko nesprejemljiv vpliv pri predvideni uporabi teh rastlin in je zato nadzorovan na ozemlju pogodbenice, ki ga uvozi. (IPPC, 1997)
Regulated pest	organisme nuisible réglementé	Nadzorovan škodljivi organizem	A quarantine pest or regulated non-quarantine pest (IPPC, 1997)	Karantenski škodljivi organizem ali nadzorovan gospodarski škodljivi organizem. (IPPC, 1997)
RNQP	ORNQ	Nadzorovan gospodarski škodljivi organizmi	Regulated non-quarantine pest [ISPM Pub. N° 16, 2002]	Nadzorovan gospodarski škodljivi organizem [ISPM št. objave 16, 2002]
RPPO	ORPV	RPPO	Regional Plant Protection Organization (FAO, 1990; revised ICPM, 2001)	Kratica za Regionalno organizacijo za varstvo rastlin. (FAO, 1990)
Suppression	suppression	Zatiranje	The application of phytosanitary measures in an infested area to reduce pest populations (FAO, 1995; revised CEPM, 1999)	Izvajanje fitosanitarnih ukrepov na napadenem območju z namenom zmanjševanja populacije škodljivega organizma. (FAO, 1995; revidirano CEPM, 1999)
Technically justified	techniquement justifié	Strokovno upravičeno	Justified on the basis of conclusions reached by using an appropriate pest risk analysis or, where applicable, another comparable examination and evaluation of available scientific information (IPPC, 1997)	Presojeno na podlagi ugotovitev, ki izhajajo iz ustrezne analize nevarnosti zaradi škodljivega organizma ali, koder je primerno, iz druge primerljive preučitve in ovrednotenja razpoložljivih znanstvenih informacij. (IPPC, 1997)

* Izraz s specifično uporabo

ISPM 21: Analiza tveganja za nadzorovane nekarantenske organizme [2004]